Porównanie tłumaczeń Jana 18:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wszedł więc znów do — pretorium — i zawołał — Jezusa i powiedział Mu: Ty jesteś — Król — Judejczyków?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wszedł więc do pretorium znów Piłat i zawołał Jezusa i powiedział Mu Ty jesteś król judejski
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Piłat zatem znów wszedł do pretorium, przywołał Jezusa i zapytał Go: Czy Ty jesteś królem* Żydów?[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wszedł więc znów do pretorium Piłat i zawołał Jezusa i powiedział mu: Ty jesteś król Judejczyków?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wszedł więc do pretorium znów Piłat i zawołał Jezusa i powiedział Mu Ty jesteś król judejski
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Piłat wszedł więc znów do pałacu, przywołał Jezusa i zapytał: Czy Ty jesteś królem Żydów?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Piłat znowu wszedł do ratusza, wezwał Jezusa i zapytał go: Czy ty jesteś królem Żydów?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy zasię wszedł Piłat na ratusz i zawołał Jezusa i rzekł mu: Tyżeś jest król żydowski?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszedł tedy zasię Piłat do ratusza i wezwał Jezusa, i rzekł mu: Tyś jest król Żydowski?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Piłat powtórnie wszedł do pretorium, a przywoławszy Jezusa, rzekł do Niego: Czy ty jesteś Królem żydowskim?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy znowu wszedł Piłat do zamku i zawołał Jezusa, mówiąc do niego: Czy Ty jesteś królem żydowskim?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Piłat wrócił do pretorium, zawołał Jezusa i Go zapytał: Czy Ty jesteś królem Żydów?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Piłat więc znowu wrócił do pretorium, przywołał Jezusa i zapytał Go: „Czy Ty jesteś królem Żydów?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Piłat wycofał się do środka pretorium, przywołał Jezusa i zapytał Go: „To Ty jesteś królem Judejczyków?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Piłat wszedł z powrotem do pretorium, wezwał Jezusa i zapytał go: - Czy ty jesteś

[1)] <x>470 2:2</x>; <x>500 1:49</x>; <x>500 12:13</x>

			królem Żydów?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jezus odrzekł: - Czy ty mówisz to sam od siebie, czy też inni powiedzieli ci o Mnie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Знову Пилат увійшов до преторію, покликав Ісуса і сказав йому: Чи ти юдейський цар?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wszedł więc na powrót do pretorium Pilatos i przygłosił określonego Iesusa i rzekł mu: Ty jakościowo jesteś ten wiadomy król Judajczyków?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Piłat znowu wszedł do pretorium, zawołał Jezusa i mu powiedział: Czy ty jesteś król żydowski?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Piłat wrócił więc do siedziby dowództwa, wezwał Jeszuę i powiedział do Niego: "Czy jesteś królem Żydów?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Piłat znowu wszedł do pałacu namiestnikowskiego i zawołał Jezusa, i rzekł do niego: ”Czy jesteś królem Żydów?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Piłat wrócił więc do rezydencji i polecił, aby przyprowadzono Jezusa. —Jesteś Królem Żydów?—zapytał.